



**TRANSPORTOWY DOZÓR  
TECHNICZNY**

# CERTYFIKAT CERTIFICATE

**Nr. TDT-UW/N-12/19**

Niniejszym potwierdza się, że firma:  
*We hereby certify that the company:*

**Alfons Haar GmbH & Co. KG  
Fangdieckstraße 67  
D-22547 Hamburg  
Niemcy / Germany**

posiada uznanie do wytwarzania, naprawy wyposażenia zbiorników transportowych oraz urządzeń do ich napełniania i opróżniania.  
*possesses recognition to manufacture and repair of equipment applied in transport tanks and loading installations.*

Szczegółowy zakres i warunki uznania zostały zawarte w załączniku do niniejszego certyfikatu.

*Detailed scope and conditions of recognition are included in enclosure to the certificate.*

Załącznik:

Warunki uznania

Enclosure:

Conditions of recognition

**Z-CA DYREKTORA**

*Małgorzata Moździerz-Zarzyka*

Miejsce i data wystawienia: Warszawa, 6 marzec 2019 r.  
*City and date of issue: Warszawa, 6 March 2019*

Uznanie ważne do dnia: 5 marzec 2021r.  
*Date of expiry: 5 March 2021*



## WARUNKI UZNANIA

**ALFONS HAAR GMBH & CO. KG**  
**Fangdieckstraße 67**  
**D-22547 Hamburg**  
**Niemcy**

### 1. ZAKRES UZNANIA

Niniejsze warunki dotyczą wytwarzania i naprawy wyposażenia zbiorników transportowych do przewozu materiałów niebezpiecznych oraz wyposażenia urządzeń do napełniania i opróżniania zbiorników transportowych.

Wyposażenie objęte zakresem uznania wytwarzane jest w następujących zakładach produkcyjnych:

1. Alfons Haar GmbH & Co. KG; Fangdieckstraße 67; D-22547 Hamburg, Niemcy.
2. Haar Mecklenburg GmbH & Co. KG; Bauernalle 7, D-19288 Ludwigslust, Niemcy.
3. Haar CZ s.r.o., Jiriho ze Vtelna 1731, 193 00 Praha 6, Republika Czeska.

### 2. PRZEPISY I NORMY

- ADR, RID,
- ISO, EN.

### 3. KONSTRUKCJA

- 3.1 Jeżeli jest to wymagane przez przedmiotowe przepisy prawa, konstrukcja wyposażenia objętego zakresem uznania powinna odpowiadać wymaganiom przepisów i norm wymienionych w punkcie 2.
- 3.2 Jeżeli jest to wymagane przez przedmiotowe przepisy prawa, wyposażenie zbiorników i urządzeń do napełniania i opróżniania powinno posiadać świadectwo dopuszczenia typu wystawione przez właściwą władzę.

### 4. WYTWARZANIE

- 4.1 Jeżeli jest to wymagane przez przedmiotowe przepisy prawa, materiały i elementy stosowane do wytwarzania urządzeń objętych zakresem uznania powinny odpowiadać przepisom i normom wymienionym w punkcie 2 oraz powinna być zapewniona identyfikowalność materiałów zastosowanych do produkcji.
- 4.2 Jeżeli jest to wymagane przez przedmiotowe przepisy prawa, spawanie urządzeń objętych zakresem uznania będzie zgodne z przepisami i normami wymienionymi w punkcie 2.
- 4.3 Technologie stosowane przy wytwarzaniu:
  - obróbka mechaniczna, gładzenie,
  - spawanie: metody MAG, WIG,

- obróbka cieplna
- połączenia rozłączne.

4.4 Każdy wyrób powinien być oznaczony tabliczką znamionową lub odczowany znakiem umożliwiającym jego identyfikację.

## 5. BADANIA TECHNICZNE

5.1 Jeżeli jest to wymagane przez przedmiotowe przepisy prawa, badania techniczne wyposażenia (armatury) powinny spełniać wymagania przepisów i norm wymienionych w punkcie 2 i powinny obejmować co najmniej:

- sprawdzenie zastosowanych materiałów,
- sprawdzenie zgodności wykonania z dokumentacją techniczną i typem konstrukcji,
- próbę szczelności i funkcjonowania.

5.2 Badania techniczne powinny być wykonywane przez wytwórcę, jeśli inaczej nie określono.

5.3 Potwierdzeniem zgodności wyrobu z właściwymi przepisami oraz pozytywnego wyniku wymaganych prób i badań powinna być deklaracja zgodności wystawiona przez producenta.

## 6. DOKUMENTACJA TECHNICZNA

6.1 Z wyrobem powinny być dostarczane następujące dokumenty:

- opis wyrobu z rysunkiem z głównymi wymiarami,
- instrukcja montażu,
- instrukcja obsługi w języku polskim,
- dokument (deklaracja zgodności lub deklaracja producenta), o którym mowa w punkcie 5.3.

## 7. POSTANOWIENIA DODATKOWE

7.1 Alfons Haar GmbH & Co. powinien powiadamiać TDT o istotnych zmianach dotyczących zakresu niniejszego uznania oraz dokumentów stanowiących podstawę jego wydania.

7.2 Uznanie może być zawieszono lub cofnięte przez Dyrektora TDT jeśli:

- wytwórca nie przestrzega niniejszych warunków uznania,
- wyposażenie dostarczane do Polski nie spełnia wymagań jakościowych,
- zaprzestano produkcji wyrobów objętych zakresem uznania lub nastąpiła likwidacja przedsiębiorstwa.

ZASTĘPCA DYREKTORA

Małgorzata Moździerz - Zarzyka

## **CONDITIONS OF RECOGNITION**

**ALFONS HAAR GMBH & CO. KG**  
**Fangdieckstraße 67**  
**D-22547 Hamburg**  
**Germany**

### **1. SCOPE OF RECOGNITION**

Scope of the recognition covers manufacturing and repairs of equipment applied in transport tanks for transport of dangerous goods and equipment for loading installations.

Equipment in scope of recognition is manufactured in the following production plants:

1. Alfons Haar GmbH & Co. KG; Fangdieckstraße 67; D-22547 Hamburg, Germany.
2. Haar Mecklenburg GmbH & Co. KG; Bauernalle 7, D-19288 Ludwigslust, Germany.
3. Haar CZ s.r.o., Jiriho ze Vtelna 1731, 193 00 Praha 6, Czech Republic.

### **2. REGULATIONS AND STANDARDS**

- ADR, RID,
- ISO, EN.

### **3. CONSTRUCTION**

- 3.1 If it is required by applicable law regulations, construction of the equipment in scope of recognition shall fulfil requirements of regulations and standards referred to in Section 2.
- 3.2 If it is required by applicable law regulations, new type of equipment for transport tanks and loading systems shall obtain type approval issued by competent authority.

### **4. MANUFACTURING**

- 4.1 If it is required by applicable law regulations, materials and parts used for production of equipment in scope of the recognition shall fulfil requirements of regulations and standards referred to in Section 2 and traceability of materials shall be ensured.
- 4.2 Technologies applied in production:
  - machining, honing,
  - welding: MAG, WIG,
  - heat treatment,
  - temporary joints.
- 4.3 If it is required by applicable law regulations, welding of equipment in scope of the recognition shall be carried acc. to regulations and standards referred to in Section 2.
- 4.4 Products shall be fitted with manufacturer's plate or shall have marking which enable product identification.

## 5. TECHNICAL TESTS

- 5.1 If it is required by applicable law regulations, quality tests of equipment in scope of recognition shall fulfil requirements of regulations and standards referred to in Section 2 and include at least:
- check of materials used for production,
  - check of conformity with technical documentation and approved type,
  - leakage and functioning tests.
- 5.2 The technical tests shall be carried by the manufacturer, unless otherwise specified.
- 5.3 As a proof of conformity with applicable standards and positive results of technical tests manufacturer shall issue appropriate certificate.

## 6. TECHNICAL DOCUMENTATION

- 6.1 The equipment shall be delivered with the following documentation:
- technical description and drawing with main dimensions,
  - installation instruction,
  - operation instruction in Polish,
  - certificate of conformity or manufacturer certificate referred to in point 5.3.

## 7. SUPPLEMENTARY STATEMENTS

- 7.1 ALFONS HAAR GmbH & Co. shall inform TDT about significant changes related to the scope of recognition or documents submitted in connection with recognition certificate.
- 7.2 The certificate may be withdrawn or suspended by TDT Director if:
- manufacturer does not observe the requirements given in the conditions of recognition,
  - equipment delivered to Poland does not fulfil quality requirements,
  - production of devices in scope of recognition is ceased or recognised company is liquidated.

ZASTĘPCA DYREKTORA  
  
Małgorzata Możdziej - Zarzyka